

(4) Fil-każ li t-tielet domanda tinghata risposta fl-affermattiv:

F'din is-sitwazzjoni, il-qorti nazzjonali għandha tissospendi l-proċeduri quddiemha sakemm tiġi konkluża l-proċedura ta' investigazzjoni formali?

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Juzgado de Primera Instancia n° 17 de Palma de Mallorca (Spanja) fil-11 ta' Marzu 2013 — Banco de Valencia SA vs Joaquín Valdeperas Tortosa, María Ángeles Miret Jaime

(Kawża C-116/13)

(2013/C 171/18)

Lingwa tal-kawża: l-Ispanjol

Qorti tar-rinviju

Juzgado de Primera Instancia n° 17 de Palma de Mallorca

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Banco de Valencia SA

Konvenuti: Joaquín Valdeperas Tortosa, María Ángeles Miret Jaime

Domandi preliminari

- (1) Il-proċedura ta' eżekuzzjoni ipotekarja Spanjola tosserva l-Artikolu 7 tad-Direttiva 93/13/KEE⁽¹⁾, sa fejn ma tippermettix lill-qorti li tistharreġ *ex officio*, sabiex tordna l-eżekuzzjoni, klawżola ta' skadenza tat-terminu ta' self fuq l-inizjattiva unilaterali tal-bank, klawżola li hija kkunsidrata fiha nnifisha bhala abbużiva u fl-applikazzjoni tagħha f'din il-kawża, u li hija indispensabbli sabiex min jissellef li huwa bejjiegh jew fornitur jista' jibda din il-proċedura ta' eżekuzzjoni privileġġata?
- (2) Dejjem fir-rigward tal-Artikolu 7 tad-Direttiva 93/13/KEE, x'għandha tkun il-portata tal-intervent tal-qorti fir-rigward ta' din il-klawżola meta hija għandha tordna l-eżekuzzjoni fil-proċedura ta' eżekuzzjoni ipotekarja?
- (3) Fir-rigward tal-Artikolu 3(1) u (3) tad-Direttiva 93/13/KEE u tal-punti 1(e) u (g) u 2(a) tal-anness tagħha, jista' jiġi kkunsidrat li klawżola kuntrattwali, li tippermetti lill-organu finanzjarju li ssellef li jirrexxindi unilateralment il-kuntratt ta' self minhabba raġunijiet purament oġġettivi, xi whud minnhom minghajr ebda konnessjoni mal-kuntratt stess, u, f'din il-kawża, qabel in-nuqqas ta' hlas ta' erba' skadenzi mensili ipotekarji, hija fiha nnifisha u fl-applikazzjoni speċifika tagħha għall-kawża, abbużiva?

⁽¹⁾ Direttiva tal-Kunsill 95/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli ingusti f'kuntratti mal-konsumatur (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288).

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Bundesgerichtshof (il-Ġermanja) fl-14 ta' Marzu 2013 — Technische Universität Darmstadt vs Eugen Ulmer KG

(Kawża C-117/13)

(2013/C 171/19)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Bundesgerichtshof

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Technische Universität Darmstadt

Konvenuta: Eugen Ulmer KG

Domandi preliminari

- (1) Huma applikabbli għal xogħol il-kundizzjonijiet ta' xiri jew ta' liċenzjar, fis-sens tal-Artikolu 5(3)(n) tad-Direttiva 2001/29/KE⁽¹⁾, meta l-persuna li għandha d-dritt toffri lill-istabbilimenti msemmija f'din id-dispożizzjoni l-possibbiltà ta' konklużjoni ta' kuntratti ta' liċenzja b'kundizzjonijiet xierqa għall-użu ta' dan ix-xogħol?
- (2) L-Artikolu 5(3)(n) tad-Direttiva 2001/29/KE jawtorizza lill-Istati Membri jagħtu lill-istabbilimenti d-dritt li jiddiġitalizzaw ix-xogħlijiet fil-kollezzjonijiet tagħhom jekk dan huwa meħtieġ għat-tqeghid għad-dispożizzjoni ta' dawn ix-xogħlijiet permezz ta' terminals?
- (3) Id-drittijiet previsti mill-Istati Membri skont l-Artikolu 5(3)(n) tad-Direttiva 2001/29/KE jistgħu saħansitra jippermettu lill-utenti tat-terminals li jistampaw fuq karta jew jahżnu fuq cavetta USB ix-xogħlijiet imqieghda għad-dispożizzjoni tagħhom hemmhekk?

⁽¹⁾ Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-22 ta' Mejju 2001, dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet ta' l-awtur u drittijiet relatati fis-socjetà ta' l-informazzjoni (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 17, Vol. 1, p. 230).

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mil-Landesarbeitsgericht Hamm (il-Ġermanja) fl-14 ta' Marzu 2013 — Gülay Bollacke vs K + K Klaas & Kock B.V. & Co. KG

(Kawża C-118/13)

(2013/C 171/20)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Landesarbeitsgericht Hamm

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Gülay Bollacke

Konvenuta: K + K Klaas & Kock B.V. & Co. KG

Domandi preliminari

- (1) L-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 2003/88/KE⁽¹⁾ għandu jiġi interpretat fis-sens li jipprekludi leġislazzjoni jew prattika nazzjonali li minnhom jirriżulta li d-dritt għal minimu ta' leave annwali mhallas jintemm kollu mal-mewt tal-haddiem, jiġifieri mhux biss id-dritt għal eżenzjoni mill-obbligu ta' xogħol (li ma jkunx għadu jista' jiġi eżegwit), iżda wkoll id-dritt għall-hlas tal-leave?
- (2) L-Artikolu 7(2) tad-Direttiva 2003/88/KE għandu jiġi interpretat fis-sens li mat-tmiem tar-relazzjoni ta' xogħol, id-dritt għal allowance kumpensatorja fir-rigward tal-minimu ta' leave annwali mhallas huwa marbut mal-persuna tal-haddiem b'tali mod li dan tal-ahhar jista' jinvoka dan id-dritt biss sabiex ikun jista' jwettaq, anki f'data sussegwenti, l-għanijiet ta' mistrieħ u ta' hin liberu marbuta mal-ghoti tal-leave annwali mhallas?
- (3) L-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 2003/88/KE għandu jiġi interpretat fis-sens li, fil-kuntest tal-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol, il-persuna li timpjega hija obbligata, fid-dawl tal-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema, li tagħti effettivament il-leave lill-haddiem sal-ahhar tas-sena kalendarja jew sa mhux iktar tard mill-iskadenza tal-perijodu għall-posponiment tal-leave previst mill-kuntratt ta' xogħol, irrispettivament minn jekk il-haddiem ikunx ippreżenta applikazzjoni għal-leave jew le?

⁽¹⁾ Direttiva 2003/88/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-4 ta' Novembru 2003, li tikkonċerna ċerti aspetti tal-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol (GU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 4, p. 381).

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunal da Relação de Lisboa (il-Portugall) fit-18 ta' Marzu 2013 — Cruz & Companhia Lda vs IFAP — Instituto de Financiamento da Agricultura e Pescas, IP et

(Kawża C-128/13)

(2013/C 171/21)

Lingwa tal-kawża: il-Portugiż

Qorti tar-rinviju

Tribunal da Relação de Lisboa

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Cruz & Companhia Lda

Konvenuti: IFAP — Instituto de Financiamento da Agricultura e Pescas, IP u Caixa Central — Caixa Central de Crédito Agrícola Mútuo, CRL

Domanda preliminari

L-Artikoli 4(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3665/87⁽¹⁾, tas-27 ta' Novembru 1987 u 19(1)(a) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85⁽²⁾, tat-22 ta' Lulju 1985, għandhom jiġu interpretati mill-perspettiva ta' "rilaxx" tal-garanzija mogħtija fil-kuntest tal-Artikolu 22(1) tal-ewwel regolament, u fid-dawl tal-argumenti kkunsidrati?

⁽¹⁾ Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3665/87, tas-27 ta' Novembru 1987, li jstabilixxi regoli komuni għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli (ĠU L 351, p. 1).

⁽²⁾ Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85, tat-22 ta' Lulju 1985, li jstabilixxi r-regoli komuni ddetaljati sabiex tiġi applikata s-sistema tal-garanziji għall-prodotti agrikoli (GU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 3, Vol. 6, p. 186).

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden (il-Pajjiżi l-Baxxi) fit-18 ta' Marzu 2013 — Kamino International Logistics BV vs Staatssecretaris van Financiën

(Kawża C-129/13)

(2013/C 171/22)

Lingwa tal-kawża: l-Olandiż

Qorti tar-rinviju

Hoge Raad der Nederlanden

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Kamino International Logistics BV

Konvenut: Staatssecretaris van Financiën

Domandi preliminari

- (1) Il-prinċipju tad-dritt Ewropew dwar l-osservanza tad-drittijiet tad-difiża mill-amministrazzjoni huwa sugġett għal applikazzjoni diretta mill-qorti nazzjonali?
- (2) Jekk ir-risposta għall-ewwel domanda hija fl-affermattiv:

- (a) il-prinċipju tad-dritt Ewropew dwar l-osservanza tad-drittijiet tad-difiża mill-amministrazzjoni għandu jiġi interpretat fis-sens li l-prinċipju msemmi jinkiser meta jkun instema' qabel ma l-amministrazzjoni tadotta miżura li tikkawzalu preġudizzju, iżda li madankollu tagħtih il-possibbiltà li jinstema', f'fażi amministrattiva ulterjuri (ta' lment), li tippreċedi l-aċċess għall-qorti nazzjonali?